

Отчаянные домохозяйки (Габи и Эдди)

Перевод

[00:00:01.920]

Salut, Gaby.

Привет, Габи.

[00:00:03.010]

J'ai appris que Carlos et toi, vous vous étiez remariés hier.

Я узнала, что вы с Карлосом вчера снова поженились.

[00:00:06.090]

En d'autres termes, tu as gagné.

Другими словами, ты победила.

[00:00:07.970]

Eddy, c'était pas une compétition.

Эдди, это не было соревнованием.

[00:00:10.200]

T'as raison, j'ai gagné.

Ты права, я выиграла.

[00:00:12.850]

Ouais.

Ага.

[00:00:14.360]

Après tout, c'est mieux comme ça.

В конце концов, так будет лучше.

[00:00:15.680]

Je sais pas si moi j'aurais été capable de devenir une héroïne.

Не знаю, смогла бы я стать героиней.

[00:00:18.150]

T'as vraiment du mérite.

Ты действительно заслуживаешь похвалы.

[00:00:20.592]

Du mérite ?

Похвалы ?

[00:00:21.450]

Pourquoi du mérite ?

За какие заслуги ?

[00:00:23.280]

Décider de passer sa vie avec un mari aveugle...

Решить провести всю жизнь со слепым мужем...

[00:00:25.520]

Je sais pas si tu te rends compte, mais tu devras tout faire à sa place.

Не знаю, осознаешь ли ты это, но тебе придется делать все за него.

[00:00:28.360]

L'habiller, le raser,

Его одевать, его брить,

[00:00:29.200]

l'emmener aux toilettes en espérant qu'il ne fasse pas à côté.

водить его в туалет в надежде, что он не сделает свои дела в сторонке.

[00:00:31.920]

C'est rien tout ça.

Пустяки.

[00:00:33.180]

Carlos devrait recouvrer la vue dans trois mois.

Карлос должен восстановить зрение через три месяца.

[00:00:35.570]

Quatre maxi.

Четыре, максимум.

[00:00:36.680]

Qu'est-ce qu'il t'a fait croire ?

Во что он заставил тебя поверить ?

[00:00:38.000]

Ma pauvre, on peut tout te faire avaler.

Моя бедная, тебя можно заставить поверить во что угодно (тебя можно заставить “проглотить” любую чушь).

[00:00:42.320]

Je vois pas de quoi tu parles.

Я не понимаю, о чем ты говоришь.

[00:00:44.830]

Je regrette de devoir moi-même te l'annoncer, mais j'ai discuté avec

Мне очень жаль, что приходится говорить вам об этом самолично, но я разговаривала с

[00:00:48.490]

l'infirmière et elle a dit que l'état de Carlos était...

медсестрой, и она сказала, что состояние Карлоса...

[00:00:51.270]

C'est quoi le mot déjà ?

Как это называется ?

[00:00:52.810]

Ah oui, irréversible.

Ах да, необратимо.

[00:00:56.270]

Je te crois pas.

Я тебе не верю.

[00:00:57.433]

Appelle son médecin, tu verras.

Позвони его доктору, увидишь.

[00:00:59.120]

Ça fait plusieurs jours qu'il supplie Carlos de t'annoncer la nouvelle.

Он несколько дней умолял Карлоса рассказать тебе эту новость.

[00:01:02.770]

Non, non, non, c'est forcément faux.

Нет, нет, нет, это не может быть правдой.

[00:01:05.960]

Remarque, il y a des avantages à être marié à un homme qui voit rien.

Заметь, есть преимущества быть замужем за мужчиной, который ничего не видит.

[00:01:09.010]

T'as plus à être préoccupée du maquillage, tu peux même grossir, devenir obèse.

У тебя больше нет нужды думать о макияже, ты можешь даже набрать вес, стать толстой.

[00:01:14.400]

D'ailleurs, c'est à se demander si c'est vrai que t'étais pas au courant.

На самом деле, это заставляет задуматься о том, действительно ли ты не была в курсе.

[00:01:17.910]

D'accord, j'appelle le docteur Dunlap.

Хорошо, я позвоню доктору Данлэпу.

[00:01:20.320]

Ouais, t'as intérêt.

Ага, это в твоих интересах.

[00:01:22.130]

Ah, oh, au fait, félicitations pour cette super victoire.

А, кстати, поздравляю с этой супер победой.